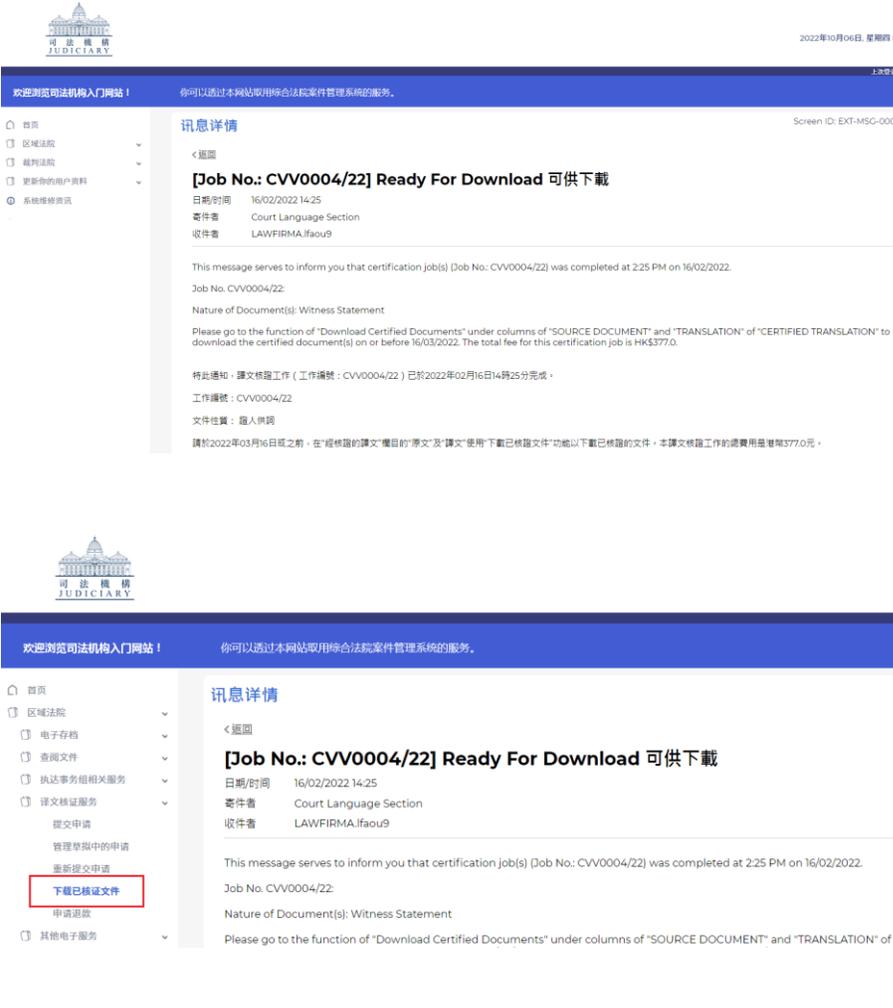


下载已核证文件

本步骤指南只提供一般指引，概述关于在译文核证服务完成后下载已核证文件的一般程序，当中的截图只用作一般说明，未必特指某案件 / 文件。

项目	步骤	参考截图
1.	司法机构的内部程序	司法机构的核证工作完成后，申请人的综合法院案件管理系统讯息匣便会有讯息
2.	登入用户帐户 由机构用户或个人用户帐户持有人登入 <i>[注：如需更多资讯，请参阅「登入及登出账户」的相关步骤指南。]</i>	机构用户  个人用户 
3.	收到「可供下载」讯息 进入讯息匣> 点击讯息标题以阅读讯息内容>	登陆页面显示讯息匣以及讯息标题 

项目	步骤	参考截图
		<p>画面显示讯息内容：核证工作经已完成，你可使用「下载已核证文件」功能下载已核证的文件。</p>  <p>讯息详情 Screen ID: EXT-MSG-000</p> <p>< 返回</p> <p>[Job No.: CVV0004/22] Ready For Download 可供下载</p> <p>日期/时间 16/02/2022 14:25 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfau9</p> <p>This message serves to inform you that certification job(s) (Job No.: CVV0004/22) was completed at 2:25 PM on 16/02/2022. Job No. CVV0004/22: Nature of Document(s): Witness Statement</p> <p>Please go to the function of "Download Certified Documents" under columns of "SOURCE DOCUMENT" and "TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" to download the certified document(s) on or before 16/03/2022. The total fee for this certification job is HK\$377.0.</p> <p>特此通知，譯文核證工作（工作編號：CVV0004/22）已於2022年02月16日14時25分完成。 工作編號：CVV0004/22 文件性質：證人供詞</p> <p>請於2022年03月16日或之前，在「經核證的譯文」欄目的「原文」及「譯文」使用「下載已核證文件」功能以下載已核證的文件。本譯文核證工作的總費用是港幣377.0元。</p>
4.	<p>为已完成的核证工作下载文件</p> <p>选择相关的法院></p> <p>按「译文核证服务」></p> <p>按「下载已核证文件」></p>	 <p>2022年10月06日 星期四</p> <p>司法機構 JUDICIARY</p> <p>歡迎瀏覽司法機構入門網站！ 你可以透過本網站取用綜合法院案件管理系統的服務。</p> <p>訊息詳情 Screen ID: EXT-MSG-000</p> <p>< 返回</p> <p>[Job No.: CVV0004/22] Ready For Download 可供下载</p> <p>日期/时间 16/02/2022 14:25 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfau9</p> <p>This message serves to inform you that certification job(s) (Job No.: CVV0004/22) was completed at 2:25 PM on 16/02/2022. Job No. CVV0004/22: Nature of Document(s): Witness Statement</p> <p>Please go to the function of "Download Certified Documents" under columns of "SOURCE DOCUMENT" and "TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" to download the certified document(s) on or before 16/03/2022. The total fee for this certification job is HK\$377.0.</p> <p>特此通知，譯文核證工作（工作編號：CVV0004/22）已於2022年02月16日14時25分完成。 工作編號：CVV0004/22 文件性質：證人供詞</p> <p>請於2022年03月16日或之前，在「經核證的譯文」欄目的「原文」及「譯文」使用「下載已核證文件」功能以下載已核證的文件。本譯文核證工作的總費用是港幣377.0元。</p> <p>司法機構 JUDICIARY</p> <p>歡迎瀏覽司法機構入門網站！ 你可以透過本網站取用綜合法院案件管理系統的服務。</p> <p>訊息詳情</p> <p>< 返回</p> <p>[Job No.: CVV0004/22] Ready For Download 可供下载</p> <p>日期/时间 16/02/2022 14:25 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfau9</p> <p>This message serves to inform you that certification job(s) (Job No.: CVV0004/22) was completed at 2:25 PM on 16/02/2022. Job No. CVV0004/22: Nature of Document(s): Witness Statement</p> <p>Please go to the function of "Download Certified Documents" under columns of "SOURCE DOCUMENT" and "TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" to download the certified document(s) on or before 16/03/2022. The total fee for this certification job is HK\$377.0.</p>

项目	步骤	参考截图																
	<p>输入「工作编号*」></p> <p>按「下一步」></p>	<p>用户介面：画面显示为已完成的核证工作下载文件。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00041</p>  <p>注： 标有星号 (*) 的栏目均必须填写。</p> <p>工作编号 *： <input type="text" value="CVV0004/22"/></p> <p style="text-align: center;">下一步</p>																
5.	<p>查看工作详情</p> <p>按「下一步」></p>	<p>画面显示工作详情</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00042</p>  <p>工作编号： CVV0004/22</p> <p>核证工作CVV0004/22已经完成，有关文件现在可供下载。请先点击「下一步」缴付尚未付清的核证费港币87元，再下载已核证的文件。</p> <p>总核证费 (港币)：377.00 已付总金额 (港币)：290.00 应付差额 (港币)：87.00</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>文件类型</th> <th>页数 (译文)</th> <th>已付金额 (港币)</th> <th>实际贡献 (译文)</th> <th>译文核证费用 (港币)</th> <th>原文</th> <th>译文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>证人供词</td> <td>10.00</td> <td>290.00</td> <td>13.00</td> <td>377.00</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;">返回 下一步</p>	项目	文件类型	页数 (译文)	已付金额 (港币)	实际贡献 (译文)	译文核证费用 (港币)	原文	译文	1	证人供词	10.00	290.00	13.00	377.00	Source Document.pdf	Translation.docx
项目	文件类型	页数 (译文)	已付金额 (港币)	实际贡献 (译文)	译文核证费用 (港币)	原文	译文											
1	证人供词	10.00	290.00	13.00	377.00	Source Document.pdf	Translation.docx											
6.	<p>缴付尚未付清的核证费</p> <p>按「前往付款」></p>	<p>如有尚未付清的核证费，申请人须先缴付差额，才可下载已核证文件。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00043</p>  <p>案件编号 说明 金额 (港币)</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>DCPI1047/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: right;">费用总计： 87.00</p> <p style="text-align: center;">前往付款</p>	DCPI1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	87.00													
DCPI1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	87.00																

项目	步骤	参考截图						
	<p>选择「付款方式」></p> <p>按「付款」></p> <p>[注：</p> <p>(i)如选择信用卡或缴费灵即时网上购物付款服务，页面将转换至对外支付服务供应商的网站以供缴款。</p> <p>(ii)如选择预付款帐户（只适用于已开设预付款帐户的机构帐户），页面会显示付款详情以供确认。按「付款」继续。]</p>	<p>网上付款服务 画面编号: EPY-SET-0001</p> <p>服务类别: 司法机构网上付款服务 商户名称: 司法机构 电子译文核证交易参考编号: T0362000060 交易日期: 16/02/2022 总金额: 港币 87.00</p> <p>付款方式: </p> <p>取消 付款</p> <ul style="list-style-type: none"> 请记录此交易参考编号或列印本页，以备需要时查询付款状况。 按「付款」键后，在本页面转换至确认页面前，请不要离开本页面，否则你的交易可能无法完成。 商户名称只适用于信用卡付款方式。 「缴费灵即时网上购物服务」（「缴费灵」）暂不支援于流动装置（包括手提电话及平板电脑）的浏览器所进行之交易。如欲以「缴费灵」付款，请改为使用桌面电脑。 部分用户可能会收到系统故障的页面，或需等待数分钟，才得到信用卡缴费系统的回应。若出现此等问题，你可以稍后重试，或转用预付款帐户（只适用于持有预付款帐户的机构帐户）或「缴费灵」付款。如有不便，敬请见谅。 于网上付款时，不同发卡机构会以不同的方式来核实持卡人的身份。如欲查询更多有关「Visa 验证」及「MasterCard SecureCode」服务的资料，请与你的发卡机构联络。 信用卡或「缴费灵」网上付款的退款一般会按情况以支票、银行汇票或现金方式退回合适的案件诉讼方或法律代表，如有关服务为电子加签服务，则会退回付款人/申请人。至于预付款帐户网上付款的退款，退款金额将存入同一预付款帐户。 预付款帐户结余只有在机构帐户终止时才会退还。 如付款金额超过某付款方式的上限，则该付款方式不会在上方显示。 <p>请等待交易完成。交易完成后，申请人将会转到用户介面中的认收页面：为已完成的核证工作下载文件。</p> <div style="text-align: center;"> <p>等候付款 交易完成前请勿关闭视窗</p> </div>						
7.	<p>认收</p> <p>按「储存收据」></p>	<p>用户介面中的认收页面：画面显示为已完成的核证工作下载文件。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00044</p> <p>1 输入工作编号 2 检视工作详情 3 付款 4 认收 5 下载文件</p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <p>认收</p> <p>电子译文核证交易参考编号: T0362000071 电子支付交易参考编号: C202202166000837 电子支付交易日期时间: 16/02/2022 16:49:31 电子支付方式: 信用卡(VISA)</p> <p>Transaction Summary</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI 1047/2021</td> <td>根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务署认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table> </div> <p>储存收据 储存认收通知 下一步</p>	案件编号	付款项目	费用 (港币)	DCPI 1047/2021	根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务署认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	87.00
案件编号	付款项目	费用 (港币)						
DCPI 1047/2021	根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务署认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	87.00						

项目	步骤	参考截图														
	<p>按「下载」把收据的 pdf 档案下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p>	<p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：付款收据</p>  <table border="1"> <caption>交易摘要</caption> <thead> <tr> <th>編號</th> <th>電子付款交易參考編號</th> <th>案件編號</th> <th>案件類別</th> <th>文件參考編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用 (港幣)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>12-099-2022-000448</td> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>傷亡訴訟</td> <td></td> <td>根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁</td> <td>29.00</td> </tr> </tbody> </table>	編號	電子付款交易參考編號	案件編號	案件類別	文件參考編號	付款項目	費用 (港幣)	1	12-099-2022-000448	DCPI 1048/2021	傷亡訴訟		根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	29.00
編號	電子付款交易參考編號	案件編號	案件類別	文件參考編號	付款項目	費用 (港幣)										
1	12-099-2022-000448	DCPI 1048/2021	傷亡訴訟		根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	29.00										

项目	步骤	参考截图								
	<p>按「储存认收通知」></p> <p>按「下载」把电子译文核证申请认收通知的 pdf 档案下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p>	<p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00044</p>  <p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：电子译文核证申请认收通知</p>  <p>電子譯文核證申請認收通知</p> <p>通知書: N/A</p> <p>電子譯文核證交易參考編號: T0334000092</p> <p>電子支付交易參考編號: C202201195000662</p> <p>電子支付交易日期時間: 19/01/2022 12:20:39</p> <p>電子支付方式: 信用卡 (VISA)</p> <p>交易摘要</p> <table border="1" data-bbox="662 1795 1466 1885"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>案件編號</th> <th>付款項目</th> <th>費用 (港幣)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table>	項目	案件編號	付款項目	費用 (港幣)	1	DCPI 1048/2021	根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	87.00
項目	案件編號	付款項目	費用 (港幣)							
1	DCPI 1048/2021	根據《法院程序 (電子科技) (區域法院) (電子費用) 規則》訂明的服務費用 (由司法常務官認證文件除外) - 核證並非由登記處所作的由中文譯成英文或由英文譯成中文的譯本, 每頁	87.00							

项目	步骤	参考截图																	
	<p>按「下一步」></p>	 <p>为已完成的核证工作下载文件</p> <p>Screen ID: ECTS-APP-00044</p> <p>1 输入工作编号 2 检视工作详情 3 付款 4 认收 5 下载文件</p> <p>认收</p> <p>电子译文核证交易参考编号: T0362000071 电子支付交易日期时间: 16/02/2022 16:49:31</p> <p>电子支付交易参考编号: C202202166000837 电子支付方式: 信用卡(VISA)</p> <p>Transaction Summary</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI 1047/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院 (电子费用) 规则) 订明的服务费用 (由司法常务署认证文件除外) · 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>储存收据 储存认收通知 下一步</p>	案件编号	付款项目	费用 (港币)	DCPI 1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院 (电子费用) 规则) 订明的服务费用 (由司法常务署认证文件除外) · 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	87.00											
案件编号	付款项目	费用 (港币)																	
DCPI 1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院 (电子费用) 规则) 订明的服务费用 (由司法常务署认证文件除外) · 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	87.00																	
<p>8.</p> <p>下载文件</p> <p>按「经核证的译文」下的文件连结以下载「经核证的译文」的「原文」和「译文」></p> <p>按「下载」把文件下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p> <p>按「关闭」离开页面</p>	<p>经用户介面下载文件：画面显示为已完成的核证工作下载文件。已核证的文件可供下载。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件</p> <p>Screen ID: ECTS-APP-00045</p>  <p>为已完成的核证工作下载文件</p> <p>Screen ID: ECTS-APP-00045</p> <p>1 输入工作编号 2 检视工作详情 3 付款 4 认收 5 下载文件</p> <p>工作编号: CVV0004/22 请按连结下载文件。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">提交的文件</th> <th colspan="2">经核证的译文</th> </tr> <tr> <th>项目</th> <th>文件类型</th> <th>原文</th> <th>译文</th> <th>原文</th> <th>译文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>证人供词</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td>Sign_Cert(Q).pdf</td> <td>Sign_Cert(T).pdf</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭</p> <p>画面弹出「确认下载档案？」</p> <p>确认下载档案?</p> <p>关闭 下载</p>	提交的文件				经核证的译文		项目	文件类型	原文	译文	原文	译文	1	证人供词	Source Document.pdf	Translation.docx	Sign_Cert(Q).pdf	Sign_Cert(T).pdf
提交的文件				经核证的译文															
项目	文件类型	原文	译文	原文	译文														
1	证人供词	Source Document.pdf	Translation.docx	Sign_Cert(Q).pdf	Sign_Cert(T).pdf														